**RDA phase 3: Deleting records that represent multiple language expressions**

Gary L. Strawn

September 1, 2014

**Background**

Until the adoption of RDA, the bibliographic record for an item that contained a text in two languages bore an access field with the two languages named in subfield $l; this access point was often supported by the creation of an authority record.

n 90715835

100 1# $a Maimonides, Moses, $d 1135 1204. Rt Misnhen Torah. $l English & Hebrew

Similarly, the record for an item that contained a text in three or more languages bore an access field with the term "Polyglot" in subfield $l:

n 2003037996

130 #0 $a Bible. $p New Testament. $l Polyglot. $f 1599

Neither of these constructions is valid under RDA: under RDA, each language expression contained in an item is represented by a separate access field.

During Phases 1 and 2 of the preparation of the LC/NACO authority file for use under RDA, all such authority records received a 667 field clearly indicating the non-RDA status of the 1XX field:

THIS 1XX FIELD CANNOT BE USED UNDER RDA UNTIL THIS RECORD HAS BEEN REVIEWED AND/OR UPDATED

As items calling for access points similar to these non-RDA access points occur in the current cataloging stream, catalogers have been asked to report these records for deletion. In most cases, these records need to be replaced with two or more new authority records, one for each language expression. Although automated creation of replacement records would be ideal, there are two important reasons that machine handling of these pre-RDA records is not possible:

1. In the case of subfield $l containing "&", it is not always the case that the second language is the language of the original expression, and determining the language of the original expression is something that cannot be achieved within the context of an individual authority record. (In most cases, any authority record created for the original expression will not have any subfield $l in its preferred access pont.)
2. In the case of subfield $l containing "Polyglot" it is impossible to determine the languages represented in the underlying item(s).

With all these factors in mind, it is the recommendation of the Phase 3 working group that all existing authority records representing more than one language expression be deleted.

**Identification of records**

Records of interest bear these characteristics:

* subfield $l in the 1XX field contains an ampersand ("&")
* subfield $l in the 1XX field contains "Polyglot"

There are about 15,756 records in the LC/NACO Authority File that will be deleted according to this rule.